

Genus	Species
Lithophyllum	Lithophyllym dentatum
	Lithophyllum faciculatum
	Lithophyllum hibernicum
Lithothamnion	Lithothamnion corallioides
	Lithothamnion glaciale
Mesophyllum	Mesophyllum licnenoides
Phymatolithon	Phymatolithon calcareum

25 **ANNEX XIII NEW BELGIUM LEGISLATION ON EXPLORATION AND
EXPLOITATION OF MARINE RESOURCES**

**WET VAN 13 JUNI 1969 INZAKE DE EXPLORATIE
EN EXPLOITATIE VAN NIET-LEVENDE RIJK-
DOMMEN VAN DE TERRITORIALE ZEE EN HET
CONTINENTAAL PLAT**

(Staatsblad van 8 oktober 1969)

gewijzigd door:

(i) de wet van 20 januari 1999 tot bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, Staatsblad van 12 maart 1999, hierna genoemd, “de wet van 20 januari 1999” en door

(ii) de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee (Staatsblad van 10 juli 1999), hierna aangeduid als “wet van 22 april 1999”)

Boudewijn, Koning der Belgen,

Aan Allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

Onze Groet.

**LOI DU 13 JUIN 1969 SUR L'EXPLORATION ET
L'EXPLOITATION DES RESSOURCES NON VI-
VANTES DE LA MER TERRITORIALE ET DU
PLATEAU CONTINENTAL**

(Moniteur du 8 octobre 1969)

modifiée par:

(i) la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique, Moniteur du 12 mars 1999, mentionnée ci-après, “la loi du 20 janvier 1999”

(ii) la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique de la Belgique en mer du Nord, (Moniteur du 10 juillet 1999), désignée ci-après comme « loi du 22 avril 1999 »

Baudouin, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Artikel 1 [Het Koninkrijk België oefent zijn soevereiniteit uit over de territoriale zee en soevereine rechten over het continentaal plat ter exploratie en ter exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen.]

Article 1er [Le Royaume de Belgique exerce sa souveraineté sur la mer territoriale et des droits souverains sur le plateau continental aux fins de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non-vivantes]

* Vervangen bij artikel 27 van de wet van 22 april 1999

* Remplacé par l'article 27 de la loi du 22 avril 1999

Art. 2 [Het continentaal plat van België omvat de zeebodem en de ondergrond van de onder water gelegen gebieden die aan de kust aansluiten doch buiten de territoriale zee gelegen zijn en waarvan de buitengrens bepaald wordt door de lijn bestaande uit segmenten die de volgende, in coördinaten uitgedrukte punten, verbindt, in de volgorde zoals hieronder aangegeven:

Art. 2 [Le plateau continental de Belgique comprend le fond marin et le sous-sol des régions sous-marines, adjacentes aux côtes mais situées en dehors de la mer territoriale et dont la délimitation extérieure est constituée par une ligne composée de segments, qui relie, dans l'ordre où ils sont énumérés, les points ci-après définis par leurs coordonnées:

1. 51°16'09" N	02°23'25" O
2. 51°33'28" N	02°14'18" O
3. 51°36'47" N	02°15'12" O
4. 51°48'18" N	02°28'54" O
5. 51°52'34,012" N	02°32'21,599" O
6. 51°33'06" N	03°04'53" O

1. 51°16'09"N	02°23'25"E
2. 51°33'28"N	02°14'18"E
3. 51°36'47"N	02°15'12"E
4. 51°48'18"N	02°28'54"E
5. 51°52'34,012"N	02°32'21,599"E
6. 51°33'06"N	03°04'53"E

De ligging van de in dit artikel opgesomde punten is uitgedrukt in lengte en breedte volgens het Europees geodetisch systeem (1e vereffening 1950).]

Les positions des points énumérés dans le présent article sont exprimées en latitudes et longitudes dans le système géodésique européen (1er règlement 1950).]

* Vervangen bij artikel 28 van de wet van 22 april 1999

* Remplacé par l'article 28 de la loi du 22 avril 1999

Zie ook: 1. Wet van 17 februari 1993 houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het continentaal plat tussen beide landen, ondertekend te Brussel op 29 mei 1991 (Staatsblad van 1 december 1993) (voor de in punten 3 – 4 uitgedrukte coördinaten);

2. Wet van 17 februari 1993 houdende goedkeuring van de volgende Internationale akten: 1. Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek inzake de afbakening van de territoriale zee en 2. Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek inzake de afbakening van het Continentaal plat, ondertekend te Brussel op 8 oktober 1990 (Staatsblad van 1 december 1993) (voor de in punten 1 – 2 uitgedrukte coördinaten)

3. Wet van 10 augustus 1998 houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de afbakening van het continentaal plat, en Bijlage, en briefwisseling en met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de afbakening van de territoriale zee, ondertekend te Brussel op 18 december 1996 (Staatsblad van 19 juni 1999, erratum 3 september 1999) (voor de in punten 5 – 6 uitgedrukte coördinaten)

Art. 3 § 1. Voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen van de zeebodem en van de ondergrond is concessie vereist, die wordt verleend onder de voorwaarden en volgens de regelen welke de Koning bepaalt.

Hij bepaalt eveneens de procedure voor de gedeeltelijke of gehele intrekking of overdracht van de concessie.

* Gewijzigd bij artikel 29 van de wet van 22 april 1999

Voir aussi: 1. Loi du 17 février 1993 portant approbation de l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la délimitation du Plateau continental entre les deux pays, signé à Bruxelles le 29 mai 1991 (Moniteur du 1 décembre 1993) (pour les points 3 – 4 définis par leurs coordonnées);

2. Loi du 17 février 1993 portant approbation des Actes internationaux suivants: 1. Accord entre le Gouvernement de Belgique et le Gouvernement de la République française relatif à la délimitation de la Mer territoriale et 2. Accord entre le Gouvernement de Belgique et le Gouvernement de la République française relatif à la délimitation du Plateau continental, signés à Bruxelles, le 8 octobre 1990 (Moniteur du 1 décembre 1993) (pour les points 1 – 2 définis par leurs coordonnées); (1 – 2)

3. Loi du 10 août 1998 portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation du Plateau continental, et Annexe, et échange de lettres et à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation de la Mer territoriale, signés à Bruxelles le 18 décembre 1996 (Moniteur du 19 juin 1999, erratum 3 septembre 1999) (pour les points 5 – 6 définis par leurs coordonnées);

Art. 3 § 1. La recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes du **fond marin** et du sous-sol sont subordonnées à l'octroi de concessions accordées aux conditions et selon les modalités déterminées par le Roi.

Il détermine également la procédure à suivre pour le retrait ou le transfert partiel ou entier de la concession.

* Modifié par l'article 29 de la loi du 22 avril 1999

Zie: koninklijk besluit van 7 oktober 1974 betreffende het verlenen van concessies voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen van het continentaal plat (Staatsblad van 1 januari 1975), gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 april 1983 (Staatsblad van 18 juni 1983);

Koninklijk besluit van 16 mei 1977 houdende maatregelen tot bescherming van de scheepvaart, de zeevisserij, het milieu en andere wezenlijke belangen bij de exploratie en exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van de zeebedding en de ondergrond in de territoriale zee en op het continentaal plat (Staatsblad van 21 juli 1977);

Koninklijk besluit van 30 oktober 1997 betreffende het verlenen van uitsluitende vergunningen voor de exploratie en de exploitatie van koolwaterstoffen van het continentaal plat en in de territoriale zee (Staatsblad van 6 december 1997).

[§ 2. Elke aanvraag tot concessie of machtiging omvat een milieueffectenrapport dat is opgesteld onder verantwoordelijkheid en op kosten van de aanvrager. De aanvraag wordt onderworpen aan een milieueffectenbeoordeling.

Het milieu-effectenrapport wordt opgesteld en de milieueffectenbeoordeling wordt uitgevoerd overeenkomstig de door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft en de minister die Leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft, vastgestelde regels in verband met de procedure, de inhoud en de vorm.

De exploratie en de exploitatie worden onderworpen aan een continu onderzoek naar de invloed van de betrokken activiteiten op de sedimentafzettingen en op het mariene milieu.

Voir: arrêté royal du 7 octobre 1974 relatif à l'octroi de concessions de recherche et d'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes sur le plateau continental (Moniteur du 1 janvier 1975) et modifié par l'arrêté royal du 22 avril 1983 (Moniteur du 18 juin 1983);

Arrêté royal du 16 mai 1977 portant des mesures de protection de la navigation, de la pêche maritime, de l'environnement et d'autres intérêts essentiels lors de l'exploration et de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes du lit de la mer et du sous-sol dans la mer territoriale et sur le plateau continental (Moniteur du 21 juillet 1977);

Arrêté royal du 30 octobre 1997 relatif à l'octroi de permis exclusifs de recherche et d'exploitation d'hydrocarbures sur le plateau continental et dans la mer territoriale (Moniteur du 6 décembre 1997).

[§ 2. Toute demande de concession ou d'autorisation comprend une étude d'incidences sur l'environnement qui est établie sous la responsabilité et au frais du demandeur. La demande est soumise à une évaluation des incidences sur l'environnement.

L'étude d'incidences sur l'environnement est établie et l'évaluation des incidences sur l'environnement est réalisée conformément aux règles relatives à la procédure, au contenu et à la forme établis par le Roi sur proposition conjointe du ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions et du ministre qui a l'Environnement dans ses attributions.

L'exploration et l'exploitation sont soumises à un examen continu de l'influence des activités concernées sur les déplacements des sédiments et sur le milieu marin.

§ 3. De minister die Leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft, brengt advies uit over het milieu-effectenrapport en de resultaten van de milieu-effectenbeoordeling.

Concessies, machtigingen, verlengingen of vernieuwingen kunnen slechts worden toegestaan mits het gunstig advies van de minister die Leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft.

Bij aanvragen en aanvragen tot verlenging van een concessie of machtiging zal worden rekening gehouden met de resultaten van het continue onderzoek.

Indien uit het continu onderzoek blijkt dat de betrokken activiteiten onaanvaardbare nadelige gevolgen voor de sedimentafzettingen of voor het mariene milieu hebben, kan de concessie of machtiging geheel of gedeeltelijk, opgeheven of geschorst worden.

§ 4. De exploratie en de exploitatie worden onderworpen aan een vergoeding volgens de modaliteiten die bepaald worden in de concessie-besluiten, voor de uitvoering van het continue onderzoek naar de invloed van de betrokken activiteiten op de sedimentafzettingen en op het mariene milieu.

§ 5. De Koning stelt op gezamenlijke voordracht van de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft en de minister die Leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft, een raadgevende commissie in om de coördinatie te verzekeren tussen de administraties die betrokken zijn bij het beheer van de exploratie en de exploitatie van het continentaal plat en de territoriale zee.

§ 3. Le ministre qui a l'Environnement dans ses attributions émet un avis sur l'étude d'incidences sur l'environnement et sur les résultats de l'évaluation des incidences sur l'environnement.

Les concessions, les autorisations, les prolongations ou les renouvellements ne peuvent être accordés que sur avis favorable du ministre qui a l'Environnement dans ses attributions.

Lors de demandes et demandes de prolongation ou de renouvellement d'une concession ou autorisation, il sera tenu compte des résultats de l'examen continu.

Si l'examen continu fait apparaître des effets nuisibles inacceptables des activités concernées sur les déplacements de sédiments et sur le milieu marin, la concession peut être retirée ou suspendue en tout ou en partie.

§ 4. L'exploration et l'exploitation sont soumises à une redevance, selon les modalités prévues par les arrêtés de concession, pour l'exécution de l'examen continu de l'influence des activités concernées sur les déplacements de sédiments et sur le milieu marin.

§ 5. Le Roi crée, sur proposition conjointe du ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions et du ministre qui a l'Environnement dans ses attributions, une commission consultative pour assurer la coordination entre les administrations concernées par la gestion de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental et de la mer territoriale.

Om de drie jaar wordt een overzichtsrapport met de resultaten van het continue onderzoek aan de commissie voorgelegd.

Un rapport général sur les résultats de l'examen continu est soumis à la commission tous les trois ans.

De commissie heeft onder andere volgende specifieke opdrachten:

La commission se charge notamment des points spécifiques suivants:

- **het coördineren van de onderzoeken van de concessie-aanvragen en het formuleren van een advies over deze aanvragen;**
- **het opvolgen van de verschillende studies die uitgevoerd worden naar de invloed van de zandwinningen op het continentaal plat;**
- **het onderzoek van het driejaarlijks rapport;**
- **het adviseren van corrigerende maatregelen indien een negatieve invloed zou worden vastgesteld en**
- **het formuleren van beleidsvoorbereidende adviezen in verband met alle aspecten die verband houden met de zandwinningen.**

- **la coordination de l'examen des demandes de concession et la formulation d'un avis sur ces demandes;**
- **le suivi des différentes études réalisées sur l'influence de l'extraction de sable sur le plateau continental;**
- **l'étude du rapport triennal;**
- **la recommandation de mesures de correction si une influence négative est constatée et**
- **la formulation d'avis sur une politique concernant tous les aspects relatifs à l'extraction de sable.**

De Koning kan de werkingsmodaliteiten en werkingskosten van de commissie vaststellen].

Le Roi peut fixer les modalités de fonctionnement et les frais de fonctionnement de la commission].

**** §§ 2 – 5: Ingevoegd door artikel 79 van de wet van 20 januari 1999**

**** §§ 2 – 5: Inséré par l'article 79 de la loi du 20 janvier 1999**

[Art. 4 Voor het leggen van kabels of pijpleidingen]

- die in de territoriale zee of het nationaal grondgebied binnenkomen

- of die geplaatst of gebruikt worden in het kader van de exploratie van het continentaal plat, de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen daarvan of van de werkzaamheden van kunstmatige eilanden, installaties of inrichtingen die onder Belgische rechtsmacht vallen

is een machtiging vereist die wordt verleend of ingetrokken volgens de regels die de koning bepaalt.

Voor pijpleidingen moet het tracé door de Koning goedgekeurd worden rekening houdend met de exploratie van het continentaal plat en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen daarvan. De Koning kan bijkomende maatregelen opleggen om verontreiniging door pijpleidingen te voorkomen, verminderen of bestrijden].

* Vervangen bij artikel 30 van de wet van 22 april 1999

Art. 5 De kunstmatige eilanden installaties en andere inrichtingen, nodig voor de exploratie en exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen van het continentaal plat alsmede de in artikel 6 bedoelde veiligheidszones mogen niet tot gevolg hebben dat op niet te rechtvaardigen wijze overlast wordt aangedaan aan de scheepvaart, de visserij of het instandhouden van de levende rijkdommen van de zee, noch dat het gebruik van de regelmatige scheepvaartroutes, die van wezenlijk belang zijn voor de internationale scheepvaart, of het fundamenteel oceanografisch of ander wetenschappelijk onderzoek, uitgevoerd met de bedoeling de resultaten ervan openbaar te maken, worden belemmerd

Te dien einde bepaalt de Koning de te nemen maatregelen en andere regelen voor hun uitvoering.

.1.1.1.1 [Art. 4 La pose de câbles ou de pipelines]

- qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national

- ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non-vivantes ou d'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge

est subordonnée à l'obtention d'une autorisation qui est accordée ou retirée selon les modalités déterminées par le Roi.

Pour les pipelines, le tracé doit être approuvé par le Roi, compte tenu de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non-vivantes. Le Roi peut imposer des mesures supplémentaires pour prévenir, réduire et lutter contre la pollution par les pipelines].

* Remplacé par l'article 30 de la loi du 22 avril 1999

Art. 5 Les îles artificielles, installations et autres dispositifs, nécessaires à l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes du plateau continental, ainsi que les zones de sécurité visées à l'article 6 ne pourront gêner d'une manière injustifiable ni la navigation, la pêche ou la conservation des ressources biologiques de la mer, ni l'utilisation des routes maritimes régulières d'un intérêt essentiel pour la navigation internationale, ni les recherches océanographiques fondamentales ou les autres recherches scientifiques effectuées avec l'intention d'en publier les résultats.

A cet effet, le Roi fixe les mesures à prendre ainsi que leurs modalités d'exécution.

maatregelen en andere regelen voor hun uitvoering.

que leurs modalités d'exécution.

Hij stelt elke verplichting vast welke hij daartoe nuttig acht, inzonderheid inzake waarschuwingssystemen en inzake de middelen om verontreiniging van **de zee, de flora, de fauna en hun habitats alsook de** beschadiging van onderzeese kabels of pijpleidingen te voorkomen.

Il détermine de même toute obligation qu'il juge utile à cette fin, notamment en ce qui concerne la signalisation et les moyens d'éviter la pollution des eaux **de la mer, de la flore, de la faune et de leurs habitats** ainsi que la détérioration des câbles sous-marins et de pipelines.

Hij bepaalt de procedure voor gedeeltelijke of gehele intrekking van de machtiging of van de concessie.

Il arrête la procédure à suivre pour l'application du retrait partiel ou total de l'autorisation ou de la concession.

* Gewijzigd bij artikel 31 van de wet van 22 april 1999

* Modifié par l'article 31 de loi du 22 avril 1999

Art. 6 Een veiligheidszone zal, volgens door de koning bepaalde regelen, kunnen worden vastgesteld voor iedere in de territoriale zee of op het continentaal plat gelegen kunstmatig eiland installatie of inrichting.

Art. 6 Une zone de sécurité pourra être établie selon les modalités déterminées par le Roi pour chaque **île artificielle**, installation ou dispositif situé **dans la mer territoriale ou** sur le plateau continental.

Zij mag zich uitstrekken tot een afstand van vijfhonderd meter, gemeten van elk punt van de buitengrens van **het kunstmatig eiland**, de installatie of inrichting.

Elle peut s'étendre à une distance de cinq cents mètres mesurés à partir de chaque point du bord extérieur de ces **îles artificielles** installations ou dispositifs.

* Gewijzigd bij artikel 32 van de wet van 22 april 1999

* Modifié par l'article 32 de loi du 22 avril 1999

Art. 7 De **kunstmatige eilanden** installaties of andere inrichtingen, als bedoeld in deze wet, die blijvend **in de territoriale zee of** op het continentaal plat zijn aangebracht, alsmede de personen en de goederen die **op de kunstmatige eilanden**, installaties of inrichtingen bevinden, zijn onderworpen aan het Belgisch recht.

Art. 7 Les **îles artificielles, installations ou autres dispositifs** fixés à demeure **dans la mer territoriale ou** sur le plateau continental et visés par la présente loi, ainsi que les personnes et les biens qui se trouvent **sur les îles artificielles, installations ou dispositifs** sont soumis au droit belge.

* Gewijzigd bij artikel 33 van de wet van 22 april 1999

* Modifié par l'article 33 de loi du 22 avril 1999

Art. 8 iedere persoon die op een in deze wet bedoeld kunstmatig eiland, installatie of andere inrichting een misdrijf begaat, dat door de belgische wet wordt beteugeld, kan in België worden vervolgd.

Bij ontstentenis van andere bepalingen tot toekenning van bevoegdheid komt deze toe aan de rechtsmachten welke te Brussel zetelen.

* Gewijzigd bij artikel 34 van de wet van 22 april 1999

Art. 9 Handelingen of feiten die andere dan strafrechtelijke rechtsgevolgen hebben welke zich aan boord of ten aanzien van een kunstmatig eiland een installatie of een andere inrichting, als bedoeld bij artikel 7, voordoen, worden geacht zich in België te hebben voorgedaan.

Bij ontstentenis van andere bepalingen tot toekenning van bevoegdheid, worden deze handelingen of feiten geacht zich op het grondgebied van het vrederecht van het tweede kanton van het rechterlijk arrondissement Brussel te hebben voorgedaan.

* Gewijzigd bij artikel 35 van de wet van 22 april 1999

Art. 10 - De inbreuken op deze wet of zijn uitvoeringsbesluiten, worden bestraft overeenkomstig de artikelen 55 en 56 van de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee.

* Ingevoegd bij artikel 36 van de wet van 22 april 1999

Art. 8 Toute personne qui aura commis une infraction réprimée par le droit belge **sur ces îles artificielles, installations ou dispositifs, visées par la présente loi** pourra être poursuivie en Belgique.

A défaut d'autres règles d'attributives de compétence, les juridictions qui siègent à Bruxelles sont compétentes.

* Modifié par l'article 34 de loi du 22 avril 1999

Art. 9 Les actes ou faits ayant des effets juridiques autres que pénaux qui se produiront sur ou à l'égard **d'une île artificielle** d'une installation ou d'un autre dispositif visé à l'article 7, seront réputés s'être produits en Belgique.

A défaut d'autres règles attributives de compétence, ces actes ou faits seront réputés s'être produits sur le territoire du deuxième canton de justice de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

* Modifié par l'article 35 de loi du 22 avril 1999

Art. 10 Les infractions à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution sont punies, conformément aux articles 55 et 56 de la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord.

* Inséré par l'article 36 de loi du 22 avril 1999

Nota: De artikelen 55 en 56 van de wet van 22 april 1999 luiden als volgt:

Note: Les articles 55 et 56 de la loi du 22 avril 1999 sont rédigés comme suit:

“Art. 55 Voor wat de hoofdstukken IV en V (6) van deze wet en hun uitvoeringsbesluiten betreft,

« Art. 55 Pour ce qui concerne les chapitres IV et V (7) de la présente loi et leurs arrêtés d'exécution,

1° wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar en met geldboete van duizend frank tot een miljoen frank of met een van die straffen alleen, hij die zonder vergunning of concessie een activiteit uitoefent die onderworpen is aan een vergunning of ondergeschikt aan een concessie;

1° est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de mille francs à un million de francs ou d'une de ces peines seulement celui qui s'est livré sans autorisation ou concession à une activité soumise à autorisation ou subordonnée à une concession;

2° wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar en met geldboete van tweehonderd frank tot vijfhonderdduizend frank of met een die straffen alleen, hij die de voorwaarden of modaliteiten niet naleeft waaraan de hem verleende vergunning of concessie zijn verbonden;

2° est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de deux cents francs à cinq cent mille francs ou d'une de ces peines seulement celui qui ne s'est pas conformé aux conditions ou modalités définies dans l'autorisation ou la concession qui lui a été délivrée ou octroyée;

3° wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar en met geldboete van tweeduizend frank tot honderdduizend frank of met een die straffen alleen, hij die de bij artikel 60 van deze wet voorziene toegang ontzegt aan een bevoegde ambtenaar of agent;

3° est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de deux mille francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement celui qui a refusé, à un fonctionnaire ou agent compétent, les accès prévus à l'article 60 de la présente loi;

(6) Hoofdstuk IV: “Over niet-levende rijkdommen” en Hoofdstuk V: “Over kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen”

(7) Chapitre IV: “Des ressources non vivantes” et Chapitre V: “Des îles artificielles, installations et ouvrages”

4° wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank of met een die straffen alleen, hij die de veiligheidszones en –maatregelen niet naleeft, vastgesteld ter uitvoering van deze wet.

4° est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de mille francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement celui qui n'a pas respecté les zones et mesures de sécurité fixées en exécution de la présente loi.

Indien de overtreding wordt begaan tussen zonsondergang en zonsopgang of bij herhaling binnen drie jaar na de vorige veroordeling wegens één der misdrijven bedoeld in het eerste lid, kunnen de hierboven voorziene straffen tot het dubbele van het maximum worden gebracht.

Si l'infraction est commise entre le coucher et le lever du soleil ou en cas de récidive dans les trois ans qui suivent une condamnation pour une des infractions visées au premier alinéa, les peines prévues ci-dessus peuvent être portées au double du maximum.

Art. 56 De rechtspersonen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de schadevergoedingen, geldboetes en kosten, voortspuitend uit veroordelingen uitgesproken tegen hun organen of aangestelden wegens inbreuken op de bepalingen van deze wet en hun uitvoeringsbesluiten”

Art. 56 Les personnes morales sont civilement responsables pour le paiement des dommages et intérêts, des amendes et des frais résultant des condamnations prononcées contre leurs organes ou préposés pour infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution »